

“中国风”歌曲流行现状及其在对外汉语教学中的应用

王燕晶

(西南大学 文学院,重庆 北碚 400715)

摘要:流行音乐中的“中国风”具有广泛的大众认知度。“中国风”歌曲的歌词可以激发学生的学习兴趣,从而扩大学生的词汇量;它总是借助各种修辞手法来传情达意,可以利用其来教授修辞手法,其中的很多妙语警句伴着曲中的主旋律,易记、易用,是写作中积累好句的一条重要途径;“中国风”歌词不仅能让留学生领略我国深厚的文化底蕴和源远流长的历史,还能带领他们学习中国博大精深的古诗词,培养他们阅读古典诗文的能力;另外,“中国风”歌曲还可以作为一种独特的刺激形式,使留学生在欣赏音乐旋律的同时,毫无压力地提高听力技能。

关键词:“中国风”歌曲;歌词;对外汉语教学

中图分类号:H195

文献标志码:A

文章编号:1672-8580(2011)05-0086-04

近年来,“中国风”歌曲地位不断上升,已成为流行音乐乐坛不可或缺的新生力量。何谓“中国风歌曲”?广义上可以认为其就是具有中国风味的歌曲;如果单讨论歌词,就是词意内容模范古典诗词的创作。严格说起来,流行音乐市场上的“中国风”歌曲并不是一种音乐曲风,它不具备可以准确归类的格式,不同于我们熟知如节奏蓝调、乡村音乐、摇滚、嘻哈、爵士等音乐类型,它不像上述音乐是以节奏、和弦的变化、固定的作曲模式作为判断曲风的标准。“中国风”歌曲更倾向于根据歌词的涵义来归类,它将古辞赋、古文化、古旋律与新唱法、新编曲、新概念相融合^[1],结合了具有中国特色的音乐元素,同时达到了怀旧和咏今的目的,从而产生出与众不同的歌曲风格。

通过对“中国风”歌曲的调查,可反映“中国风”歌曲的流行以及对中国传统文化的传播作用,同时,随着中国国际地位的提高,越来越多的外国人开始学习汉语,因此,本文将“中国风”歌曲的流行引入到对外汉语教学中的作用进行探讨。

一、调查对象

本次调查主要面向不同性别、不同年龄阶段的人群,通过网络问卷调查的方式,对“中国风”歌曲的流行程度及其流行现状进行统计,其中包括“中国风”歌曲流行的原因,对歌词形式喜好的异同,对“中国风”歌曲

流行这一现象的看法,“中国风”歌词是否有传播传统文化的作用等等。通过对调查数据的分析和整理,结合“中国风”歌曲在对外汉语教学各个部分的联系,能够发掘其在对外汉语教学中的积极作用。

此次调查,共完成有效问卷 302 张,调查对象男女比例较为均衡,其中男性 160 人,占总人数的 53%;女性 142 人,占总人数的 47%。调查对象的年龄分布也比较广泛,其中,12~18 岁 9 人,19~25 岁 96 人,25~35 岁 72 人,35 岁以上 125 人。

二、调查情况分析 & 对外汉语教学的引入

(一)“中国风”具有广泛的大众认知度

现今媒体眼中“广义解释”定义下的“中国风”歌曲创作,曲风上更丰富多变,有摇滚元素的如《千年之恋》;有嘻哈风的如《我爱周星星》;有节奏蓝调的如《susan 说》;其他代表性作品还有《老子说》、《将军令》、《长相思》、《十面埋伏》、《中国话》、《三国恋》、《曹操》、《江南》、《竹林深处》、《在梅边》、《花田错》、《红颜》、《葬英雄》、《诀别诗》等。

“中国风”对于大众来说并不是一个陌生的事物。社会在进步,人们的审美观也必然随之发展,人们对音乐的要求自然也越来越高,听众们开始追求有文化底蕴、有深度,而又不老调的歌。“中国风”歌曲将当今各种流行元素融入到中国深厚的文化底蕴中去,正好满

收稿日期:2011-04-18

作者简介:王燕晶(1986-),女,四川自贡人,主要研究方向为语言学及应用语言学。

网络出版时间:2011-7-25 网络出版地址:<http://www.cnki.net/kcms/detail/51.1676.C.20110725.1055.003.html>

足了人们的这一需求，因此才能获得人们的青睐而迅速流行。正是因为“中国风”音乐在社会上的广为流行，才会考虑将其引入对外汉语教学。

(二)关于“中国风”歌曲的歌词

1.“中国风”歌词与对外汉语词汇教学

音乐和歌词共同构成流行音乐整体，歌词自身具有形象美、感情美和音乐美等特质。“形象美”指通过文字的形式，通过词组、句子的组合，为欣赏者展现出一幅幅生动别致的图画，使欣赏者产生别样的美妙感受。“感情美”指歌词作者将自身所要表达的感情寓于歌词之中，通过歌词将沉积在人们心头的种种情绪引发出来，使人得到美的享受。“音乐美”则表现在歌词中的字与字、词与词的抑扬顿挫和节奏感上。歌词虽然是专为谱曲而作，但它也决不是音乐的附属品，当它与曲谱分离后，也应有其独立的艺术价值，通过它也能给人们以美的享受。那么如果将“中国风”歌词引入对外汉语词汇教学，会产生怎样的效果呢？

一个词，有声音、有词形还有词义。这里面词义是最重要的，对意义的理解是一个认知的过程，在这个过程中学习者的主动性很重要，所以，教词汇的时候要激发学习者认知词义的兴趣^[2]。将“中国风”歌词引入词汇部分的教学中，可以激发学生的学习兴趣，将大量的练习交给学习者自己来完成。但这些学习者毕竟是学生，需要教师的指导和安排^[3]。

如王力宏《心中的日月》“若一开始没有上帝偷偷的怂恿\我们怎知选择相逢\你是心中的日月\落在这里\旅程的前后多余\只为遇见你\多么想幻化成为你脚下的泥\此刻的无人山谷\仿佛听见说爱你……”。这里的“怂恿”、“相逢”、“幻化”、“仿佛”等词语都是书面语，它们充分表达出歌手对幸福的向往和寻找心灵归宿过程中的复杂感情，但正是由于这几个词的出现可能对学生理解歌词造成一定的障碍。在教学过程中，教师可以先将整首歌曲的内容及作者想要表达的思想感情告诉学生，学生可以通过歌曲的意境大致猜测出这几个生词的含义。而如果单纯地教授这几个词，学生往往会觉得不知所云。

2.“中国风”歌词与修辞、写作教学

“中国风”歌词中的古代辞赋依旧为今天的人们所欣赏和推崇。之所以出现这种情况，主要有以下两个原因：

(1)复古气氛。“中国风”歌词中，多少都包含有一些中国的古文化。这些古文化或许已经被人们彻底淡忘，或许在人们脑海里还有些残存的印记，但当“中国风”歌曲将一段段古文化重新演绎出来时，那些隐藏在

人们内心深处的具有深厚底蕴的中国文化便会自然地浮现出来。

(2)典雅的气质。古代辞赋很注重炼字、用典，注重音律的和谐，因此古代辞赋给人留下了简练、典雅的好印象。当今天的“中国风”中融入了古代辞赋元素时，会让人们觉得其品位的不凡，对其产生好印象。

调查结果显示，“中国风”歌词中，最具吸引力的元素当属中国的古典文化，这也正是中国风音乐异于其他流行音乐的最大特征，流行歌曲“中国风”主要呈现出三种形态：第一，直接用古诗词做歌词，如有王菲演唱的《但愿人长久》出自苏轼的《水调歌头·明月几时有》、安雯演唱的《月满西楼》出自李清照的《一剪梅》、徐小凤演唱的《别亦难》源自李商隐的《无题·相见时难别亦难》。第二，借用古诗词的内容，用现代人更易接受的通俗语言加以演绎，如由毛宁演唱的《涛声依旧》就是张继《枫桥夜泊》的现代版。第三，用古典诗词的形式来创作流行歌曲，如《笑傲江湖》的主题歌《沧海一声笑》、《射雕英雄传》的主题歌《铁血丹心》。

“中国风”歌词还总是借助各种修辞手法来传情达意，对外汉语教学中可以利用“中国风”歌词来教授修辞手法。“中国风”歌词中常常使用比喻、拟人、排比、反复、夸张等修辞手法来达到感染受众的目的。例如周杰伦《东风破》“一盏离愁\孤单伫立在窗口”、“夜半清醒的烛火\不忍苛责我”、“枫叶将故事染色”都运用了拟人的修辞手法，来反映出游子因思念而痛苦的心情，一种哀婉、凄凉的神伤之情跃然纸上。再如周杰伦《兰亭序》中，通过“无关风月我题序等你回”一句在歌词中反复出现以达到烘托作者的感情的目的；而“夕阳余晖\如你的羞怯似醉”就运用了比喻修辞，使意境高雅深情。学生在听歌曲的过程中，通过对歌词内容的理解，就能准确地掌握歌词中使用的修辞手法，达到辅助修辞教学的目的。

“中国风”歌词中有许多妙语警句，这些妙语警句内容几乎包括了生活的方方面面，有爱国、立志、友情、孝悌、健身、诚信等等，而且这些妙语警句伴着曲中的主旋律，易记，易唱，易用，是积累好句的一条重要途径。所以，让“中国风”歌曲中的妙语警句走入写作教学课堂是非常有意义的。

学生每天忙于学习，信息的匮乏、交际的贫乏，因而导致他们在写作时题材缺乏，“中国风”歌曲在内容上具有很浓的时代气息，贴近生活，词意直露明了，语言通俗易懂，那些表现欢乐、憧憬、友情、苦闷、伤感等情绪的作品，特别能引起学生情感的交融与共鸣，所

以,为作文提供了丰富的题材。

同时,学生在作文的过程中,也可以仿照歌词中的句式或是表达方式来自表现自己的思想感情,这样,学生的作文不再是只简单介绍事件发生的时间、地点、事件中的人物的由千篇一律的简单句拼凑起来的流水账。

3.“中国风”歌词与中国文化教学

在调查中,如此众多的人选择“在听到‘中国风’歌曲时会自然地联想到古诗词”,这肯定了“中国风”歌词对文言巧妙的运用,在欣赏“中国风”歌词的同时,结合歌词的意境,会自然而然地联想到古诗词^[4],这从侧面肯定了“中国风”歌词宣扬古典文化的作用。

“中国风”音乐的歌词巧妙地运用了古典诗词。《东风破》中“你走之后酒暖回忆思念瘦”,套用李清照的名句“人比黄花瘦”。《发如雪》中:“狼牙月\伊人憔悴\我举杯\饮尽了风雪\是谁打翻前世柜\惹尘埃是非\缘字诀\几番轮回\你锁眉\哭红颜唤不回\纵然青史已经成灰\我爱不灭\繁华如三千东流水\我只取一瓢爱了解\只恋你化身的蝶\你发如雪\凄美了离别\我焚香感动了谁\邀明月\让回忆皎洁\爱在月光下完美”,化用了李白的诗歌“君不见高堂明镜悲白发,朝如青丝暮成雪”,“花间一壶酒,独酌无相亲。举杯邀明月,对影成三人”,为歌曲营造了一种凄美、忧伤的氛围,在增强艺术感染力的同时,既给人熟悉感又更给人一种新奇的感觉。

“中国风”歌词极具古典特色,又与现代生活密不可分,它既具有娱乐功能还兼顾有认知功能,它将华丽的辞藻和人们质朴的感情结合起来,产生了双重审美效应。正是因为它的流行,也扩大了传统文化的影响,为中国的文化产业做出了贡献。

文化交流是文化传承与传播的方式之一,是文化价值得以肯定的表现。人们在其中既可以得到情感的宣泄,又可以在娱乐的同时自由地交流,同时“中国风”音乐促进了本族群之间的交流,具有相同的中国民族文化心理积淀的人们在其中也得到了交流^[5]。大多数人都认为,“中国风”流行音乐的出现是中国整体的社会变革和文化变迁过程中文化价值观多元化的表现之一,它不仅借鉴了西方文化,也将中国文化予以传播,是中国文化以“和而不同”的姿态进行文化交流的一个结果。

“中国风”歌曲之所以能够受到大众的喜爱,主要是因为能唤起人们美好的记忆。对于留学生来说,“中国风”歌词不仅能让他们领略我国深厚的文化底蕴和源远流长的历史,还能带领他们学习中国博大精深的古诗词,培养学生阅读古典诗文的能力^[6]。

例如后弦《唐宋元明清》中的“谁把地上霜劝归我床前”化用了李白的《静夜思》中“床前明月光,疑是地上霜。”将李白对亲人的思念转化为对已别去的唐宋元明清的回忆;“二十四桥终别明月浅,藏头的诗不忍吐再见”化用了杜牧的《寄扬州韩绰判官》“青山隐隐水迢迢,秋尽江南草未凋。二十四桥明月夜,玉人何处教吹箫”的佳句;“回首灯火不见阑珊,只有寂寞在嘹亮”化用了辛弃疾《青玉案·元夕》“众里寻他千百度,蓦然回首,那人却在灯火阑珊处。”表达出了爱情之路的曲折和峰回路转的复杂情愫。

在文学文体中,诗的语言最为凝练,是一切文学语言中最具艺术魅力的语言。诗人们总是在语言上精细地琢磨挑选,以期生动形象地抒情状物,巧妙地表达旨意。培养留学生阅读古典诗文的能力,关键是要教会学生如何去“品”诗。

周杰伦《东风破》“你走之后\酒暖回忆思念瘦”,一个“瘦”字让人联想起李清照的名句“人比黄花瘦”,形象地描绘了一个倍受思念困扰而容颜黯淡、面容憔悴、神情清瘦的游子的痛苦心情。“水向东流\时间怎么偷”中,最形象的就是这个“偷”字,它将一去不返的看不见摸不着的时间具体化了,表现出时光易逝,岁月难再,让人怅然若失。“岁月在墙上剥落\看见小时候”从墙壁的斑白、灰暗,表现岁月的流逝,表达游子内心的落寞、惆怅。

(三)“中国风”歌曲与对外汉语听力教学

“中国风”歌词中极具特色的文白驳杂的语言打破了“歌词作为一种听觉语言艺术,贵浅不贵深”的定律,带给人耳目一新的听觉体验。所谓文白驳杂,是指其歌词文句中的书面语甚至是文言文和口语交替出现,不分伯仲。如“而你今生又在谁家\欲语泪先下”(《千年之恋》),“欲语泪先下”是化用的古句“欲语泪先流”,接在白话“而你今生又在谁家”之后,不仅让人觉得新奇,而且由于古今语言的对比,也形成了一种前世今生的反差,使歌词所要表达的感情更为贴切。除了句子间的文白驳杂之外,还有段落间的文白驳杂。如《茶汤》中,“北风它经过多少村落\来来回回绕过\分不清哪年\我求天保佑\只见风声大作\却更寂寞”,其后的段落为“我说再喝一碗我熬的茶汤\你说现在马上要渡江\想问你到底是否有种药方\让热汤永远不会凉”。用较为书面化的语言,对景色情状进行描写,言简意赅,而对离别时的依依不舍则直接用对话的形式展现,情绪的直接宣泄,真实自然。同时,用语的一张一弛之间也增强了歌词的节奏感。文白驳杂已经成为

“中国风”歌词的一大特色出现于众多歌词创作中,成为了人们普遍接受的一种言辞方式。

不过也有少数人坚持认为“中国风”应该完全地古风化。文白驳杂是一种混乱的创作方式,只能说是从古典的文化中断章取义,并不是真正意义上的“中国风”。要真正发扬“中国风”的创作,最好是将古文原有的形式加入创作当作,而不是文白驳杂。现今“中国风”歌词都采取了“文白驳杂”的方式,再配合着优美的旋律,使其成为对外汉语听力教学的材料成为可能^[7]。

当前听力课教学的语音材料一般都是男女两个声部以相同的语速和风格朗读或是对话,教师也通常采用反复多听的单一形式的刺激模式来到达教学目的,这样很容易让学生感到麻木甚至厌烦。“中国风”歌曲可以作为一种独特的刺激形式,作为听力教学的辅助材料^[8],使留学生在欣赏音乐旋律的同时,毫无压力地提高听力技能。

需要注意的是,很多字的发音在歌唱时会发生变化,听起来有一定的难度。如中文歌曲中,一般将“的(de)”发音成 di,将“了(le)”发成 liao,将“着(zhe)”发成 zhuo,还有的字在歌唱时的音调和说话时是不同的^[9]。如《菊花台》中“菊花灿烂地烧\你的笑容已泛黄”中的“泛”、“黄”的音调都有变化。而且汉语同音字较多,进入歌词过后更不容易分辨究竟是哪个字,所以这对学生的提出了更高的要求。同时对教师的歌曲的选择也提出了更高的要求:教师应该选择歌唱速度较慢的歌曲,这种歌曲往往吐字较清楚;歌唱句与句之间的间歇往往较大,可以给学生留有足够的反应空间。

三、结语

近年来,“中国风”音乐在各地各大音乐排行榜的

上榜率极高,以“中国风”倍受赞誉的词人方文山也因此屡获殊荣。不仅如此,各大网站、电视台都有以“中国风”为主题的专题节目,“中国风”歌曲更是一次次登上春晚的舞台,为全国大多数观众接受并喜爱。相信随着中国流行音乐事业的发展,会有越来越多优秀的“中国风”歌曲被创作出来。这势必能给对外汉语教学材料之一的“中国风”歌曲一次又一次地注入新鲜血液,从而不断推动对外汉语教学的发展。综上所述,将“中国风”歌词引入对外汉语教学过程中,可帮助学生提高汉语综合能力。

参考文献:

- [1] 王志辉.流行音乐中的“中国风”现象初探[J].黄河之声,2008,(21):59-60.
- [2] 张和生.汉语可以这样教——语言要素篇[M].商务印书馆,2006.
- [3] 陈秋作.地方高校对外汉语一对一教学模式初探[J].重庆三峡学院学报,2010,(5):149-151.
- [4] 牟莉.联想关系在对外汉语词汇教学中的运用[J].长江师范学院学报,2011,(1):178-180.
- [5] 马璐.“中国风”歌曲的文化研究[D].华中师范大学,2009.
- [6] 唐贤清,廖加丰.对外汉语专业本科人才培养目标、模式研究[J].中南林业科技大学学报:社会科学版,2010,(4):119-121.
- [7] 何向妮.大学英语视听说三位一体教学模式的实践与思考[J].四川理工学院学报:社会科学版,2011,(2):111-114.
- [8] 吕瑾瑾.任务型语言教学在大学英语课堂教学中的实施[J].江西广播电视大学学报,2010,(4):92-95.
- [9] 龙叶,雷英杰.浅谈中文歌曲在对外汉语听力教学中的应用[J].云南师范大学学报:对外汉语教学与研究版,2007,(4):22-25.

责任编辑:梁雁

The Prevalence of “Sinicism” Songs and Its Application in TCFL

WANG Yan-jing

(School of Literature, Southwest University, Beibei 400715, China)

Abstract: “Sinicism” songs are very popular in our daily life. The lyrics of “Sinicism” can stimulate student’s interest of learning, and enlarge their vocabulary. There is always some rhetoric in “Sinicism” songs to express the meanings and feelings, so we can get help from it to teach rhetoric in TCFL. Epigrams with melody music are easy to remember and use, and this is a good way to accumulate good sentences. The lyrics of “Sinicism” can make foreign students appreciate culture and history about our country and lead them to learn ancient Chinese prose and improve their ability of reading. In addition, “Sinicism” songs can be a special stimulation for the students to improve their listening ability without any pressure during their listening to the beautiful melody music.

Key words: “Sinicism” songs; lyrics; TCFL